

Выгузова Е. В.

г. Екатеринбург, Уральский госуниверситет им. А. М. Горького

ЖИВОТНЫЕ, КОТОРЫЕ ЖИВУТ РЯДОМ С ЧЕЛОВЕКОМ: К

ПРОБЛЕМЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Кто вы – Пэты? Непродуктивные животные или Домашние любимцы?

(Заголовок обсуждений на форуме)

В статье предпринимается попытка культурологического анализа привычных обозначений животных, которые, на наш взгляд, репрезентируют характер отношения человека к домашним питомцам в английском и в русском языках.

This article represents an attempt to analyse from a cultural point of view the notions for animals living and interacting with people that are mostly common in English and Russian languages.

Культура повседневности, домашние любимцы, дом, культурология, современная культура.

Culture of daily occurrence, pets, home, cultural studies, contemporary culture.

Содержание человеком домашних животных является важной составляющей культуры повседневности и оказывает влияние на все стороны повседневного бытия. Так история взаимоотношений человека и животных неразрывно связана с миром детства. Зооморфные образы составляют устойчивую основу народной педагогики: они являются персонажами большинства народных сказок, представлены в народной игрушке, в пословицах, загадках и песнях. В процессе приобщения к зооморфным персонажам ребенок проходит разные этапы своего взросления: от понимания повадок обитателей животного мира, через осознание своих собственных черт и поступков, он движется к пониманию особенностей взаимоотношений в мире людей и отношений человека и животных. История взаимоотношений людей с

домашними питомцами – это также история представлений о человеке и мере его ответственности, обязанностях по отношению к зависящим от него существам. Содержание домашних животных – это часть истории государственного и муниципального управления, коммерческой деятельности и филантропии и т.д.

Поводом к написанию данной статьи стала Интернет-дискуссия, вызванная актуализацией юридическо-правовых аспектов отношений человека и домашних питомцев. В 2010 году упоминание о домашних животных появилось сразу в нескольких проектах законов Российской Федерации. На форуме Россельхознадзора развернулось «живое» обсуждение проекта закона «О ветеринарии», в котором вводится определение понятия «животные» и типологизация животных по определенным признакам [8]. Так по типу содержания животные делятся на диких и домашних. Домашние животные определяются как «животные, которые содержатся в неволе или в состоянии ограниченной свободы, в том числе сельскохозяйственные животные, животные, содержащиеся с целью удовлетворения эмоциональных и эстетических потребностей человека (животные-компаньоны), а также животные, относящиеся к видам, традиционно содержащимся человеком в неволе или в условиях ограниченной свободы» [Цит. по 4]. Кроме того, все животные различаются по типу использования полученной от них продукции: продуктивные животные (используемые для получения продукции) и непродуктивные животные (к которым не предъявляются требования, связанные с обеспечением пищевой безопасности). «К указанной группе животных, объединенных под понятием «непродуктивные животные» (НПЖ), принято относить – кошек, собак, декоративных и певчих птиц, лошадей, грызунов, земноводных, аквариумных рыбок, некоторых насекомых и др.» [Цит. по 4].

В дискуссии были заданы многие проблемные вопросы и даны комментарии, например, такого рода: «Команда проекта «ЗооСправка» крайне обеспокоена тем, что из-за небольшой группы чиновников, в такой огромной

стране как наша, планируется вместо привычного для всех термина «домашние животные», использовать унижительный «непродуктивные животные...» [4].

«ЗооСправкой» был проведен опрос в сети «В контакте» на предмет наименования «братьев наших меньших». На 28 марта 2011 года статистика следующая: 6.74 % респондентов выбрали наименование «непродуктивные домашние животные», 7.3 % «животные компаньоны», 6.74 % «домашние питомцы», «домашние животные» 14.04 %, «домашние любимцы» 65.17 %. Всего на вопрос ответили 178 человек [4].

На наш взгляд, данная дискуссия является показательной иллюстрацией, свидетельствующей о важности обозначения (наименования) животных, непосредственно взаимодействующих с человеком, для каждого из нас. Участвуют в опросах, ведут рассуждения на форуме не только специалисты, но и непрофессионалы на уровне обыденного знания, которое определяет поведение человека в повседневной жизни. Сам факт широкого обсуждения данных вопросов свидетельствует о том, что в реальном бытии взаимоотношений человека и животных происходят изменения.

Неназванное не существует, все, что мы знаем, мы обозначаем, называем: «Наименование – обладание «природой посредством духа» (Г. Гессе). Название – определение, выделение из абсолютного *ничто* качественно определенного *нечто*, его сущности...» [5. С. 3]. У каждой вещи, у каждого явления своя суть, а значит свое имя, обозначение. Обращение к истории появления тех или иных наименований животных в разных культурах позволяет выявлять особенности данных культур. Эти обозначения, на наш взгляд, репрезентируют характер системы взаимоотношений человека и животных, сложившийся в рамках той или иной культуры.

В английском языке животных, живущих рядом с человеком, принято называть словом *pet* – «любимец». Происхождение данного существительного точно не выявлено. «Так, У Скит сопоставляет это слово с французским прилагательным *petit* «маленький» (ст.-фр. *peti*), с ирландским существительным *peat*, гаэльским *peata* «баловень», «ручной зверек» [1. С. 175].

В Оксфордском словаре английского языка также указано, что слово *pet* происходит от корня, который дает нам французское слово «*petit*», означающее «маленький». Кэтрин Грир объясняет, что слово *pet* изначально использовалось для характеристики людей. Этим словом до начала 1500-х гг. называли «избалованного или испорченного ребенка; любого человека, которого балуют или к которому относятся как к фавориту». С середины XVI века это слово стало распространяться на животных «одомашненных или прирученных, содержащихся для удовольствия или поддержания компании». Термин главным образом использовался для обозначения брошенных ягнят, которых требовалось выкармливать с рук. К 1600-м гг. слово трансформировалось в глагол и стало означать «ласкать животное». К началу 1900-х гг. слово становится сленговым и обозначает сексуальную прелюдию. В Американском словаре английского языка Ноя Вебстера 1828 года *pet* также определяется как «ягненок, выкормленный с рук» или «любое небольшое животное, которое балуют и ласкают»; в качестве глагола оно означало «обращаться как с любимцем; ласкать; баловать» [7].

В русской языковой практике закрепилось устойчивое словосочетание «домашние животные». Однако четкого определения этого понятия на данный момент не существует. Если обращаться к словарям русского языка, даже слово «животное» не всегда в них представлено. Отсутствует оно, например, в словаре В. Даля, также и в Современном толковом словаре издательства «Большая Советская Энциклопедия». Этимологически это слово происходит из старославянского языка, от слова «животь», что означало «жизнь» [3]. Проанализировав материал, представленный в различных словарях русского языка, мы пришли к выводу, что у этого слова выделяются три основных значения: 1) любое живое существо 2) живое существо в противоположность человеку 3) в переносном смысле в разговорном языке – неумный, грубый человек [9]. В данном случае имеет место своеобразный языковой парадокс: относить человека к миру животных или все-таки противопоставлять ему. Но это уже тема другого исследования.

Прилагательное «домашний» также наделяется несколькими основными смыслами – это: 1) относящийся к дому, к семье, к частному быту 2) свойственный дому, характерный для него; уютный, обжитой 3) прирученный, не дикий [9]. Это третье значение напрямую отсылает нас к животным. Обращает на себя внимание следующее. Прилагательные «домашний» и «прирученный» не являются синонимами. Словом «прирученный» обозначают животных взятых из природы и оставленных жить рядом с человеком. Домашними же животными, называют любых животных обитающих в доме человека и на присоединенной к нему территории. Чаще всего это животные одомашненные, т.е. такие, которые с рождения живут рядом с человеком, которых человек не только содержит, но и селекционирует на протяжении долгого времени.

Обратимся также и к энциклопедическим словарям. В достаточно подробной статье из словаря Ф.А. Брокгауза и И.А. Эфрона (1890-1907), вышедшего на рубеже XIX–XX вв., не уделяется никакого внимания эстетической или эмоциональной роли домашних животных в жизни человека [6]. Представлена их полезность в жизни людей, животные классифицируются, анализируется процесс доместикации и т.п.

В Большой Советской Энциклопедии, отражающей специфику советского этапа в развитии культуры России, определяющим признаком также являются продуктивные свойства домашних животных, в соответствии с официальными идеологическими установками на прагматическое отношение к природе в целом, и к животным, в частности: «Домашние животные – виды животных, разводимые человеком. *Решающее значение в одомашнивании животных имела экономическая польза от их разведения.* Прирученные животные были более надежным источником пищи, чем дикие, количество которых вокруг человеческих поселений по мере совершенствования техники охоты быстро сокращалось. Все *домашние животные* произошли от диких предков, но *отличаются* от них поведением, внешними формами, внутренней

организацией, *продуктивностью, что явилось результатом воздействия человека...*» [2].

Подведем некоторые итоги.

Изначальный смысл слова *pet* в английском языке «любимец», «баловень», и только со временем оно становится устойчивым обозначением домашних животных. Это эмоционально наполненное обозначение, указывающее на привязанность человека к животному, выделение данного животного, длительную заботу о нем. Оно основано на человеческом восприятии. Любимец всегда чей-то, кто-то его любит. В глагольной форме выражена идея важности прикосновения в отношениях с животным.

Несмотря на широту и неоднозначность понятия «домашние животные» именно данное словосочетание на уровне повседневного восприятия является наиболее привычным в русском языке. Это понятие более общее, не несущее в себе «эмоциональной нагрузки». Однако оно отсылает нас к пространству дома, защищенному и уютному. Мы также используем слово *любимец* по отношению к животным, которые живут вместе с нами, но чаще в сочетании с прилагательным «домашний». Мы говорим «домашние животные», «домашние питомцы», «домашние любимцы». Принадлежность к дому является в данном случае определяющим качеством.

Особую эмоциональную насыщенность в европейских странах и США отношение к животным приобрело в XIX в., под влиянием нового среднего класса, который установил новые стандарты в отношении к животным. Именно в рамках данной социальной группы доброта по отношению к животным стала важным предметом для обсуждения и социальных действий [7]. В России в данный период не было такого среднего класса, примеры привязанности к животным носили единичный характер. Для крестьянского большинства отношение к животным было иным, они выполняли полезные функции в хозяйстве. В XX веке, в условиях советской культуры, на уровне официальной идеологии провозглашалось прагматическое отношение к животным.

Таким образом, в России внимание к эмоциональным и эстетическим функциям животных, живущих рядом с человеком, актуализируется только в последние десятилетия XX века. Опрос, проведенный в сети «В контакте», свидетельствует о том, что сегодня для россиян также важнейшей является эмоциональная составляющая в общении с животными дома, подавляющее большинство респондентов выбрали «домашних любимцев», как предпочтительный вариант обозначения.

Литература

1. Амосова Н. Н. Этимологические основы словарного состава современного английского языка / Н. Н. Амосова. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1956.

2. Боголюбский С. Н. Домашние животные / С. Н. Боголюбский. – БСЭ. Электронный ресурс. Режим доступа: <http://slovari.yandex.ru/~книги/БСЭ/Домашние%20животные/>

3. Животное / М. Фасмер. Этимологический словарь русского языка. – Электронный ресурс. Режим доступа: <http://www.classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Vasmer-term-3855.htm>

4. Курочкин С. Домашние животные с точки зрения законодательства России / С. Курочкин. – Электронный ресурс. Режим доступа: <http://www.zoospravka.ru/article/about027.htm>

5. Медведев А. В. Священные книги / А. В. Медведев. Учеб. Пособие. – Екатеринбург: УрГУ, 1997.

6. Советов А. Домашние животные / А. Советов. – Энциклопедический словарь Ф.А. Брокгауза и И.А. Эфрона. Электронный ресурс. Режим доступа: http://dic.academic.ru/dic.nsf/brokgauz_efron/37926

7. Katherine C. Grier. Pets in America. A History. Copyright (c) 2006 by the University of North Carolina Press. All rights reserved. Электронный ресурс. Режим доступа: <http://uncpress.unc.edu/browse/page/386>

8. Электронный ресурс. Режим доступа: <http://www.fsvps.ru/fsvps-forum/posts/list/314.page>

9. Электронный ресурс. Режим доступа: <http://www.classes.ru>